



COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER
 COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE
 COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE

N° 30

22 AOUT 1968

LT
~~AS~~
~~JB~~
~~KL~~
~~EK~~
 AD
~~MS~~

LAST

File
 432.12

COURRIER DU PERSONNEL

ORGANIGRAMME

des services
 de la Commission des Communautés européennes

LIBRARY

COMMISSION DES COMMUNAUTES EUROPEENNES

BULLETIN INTERNE D'INFORMATION

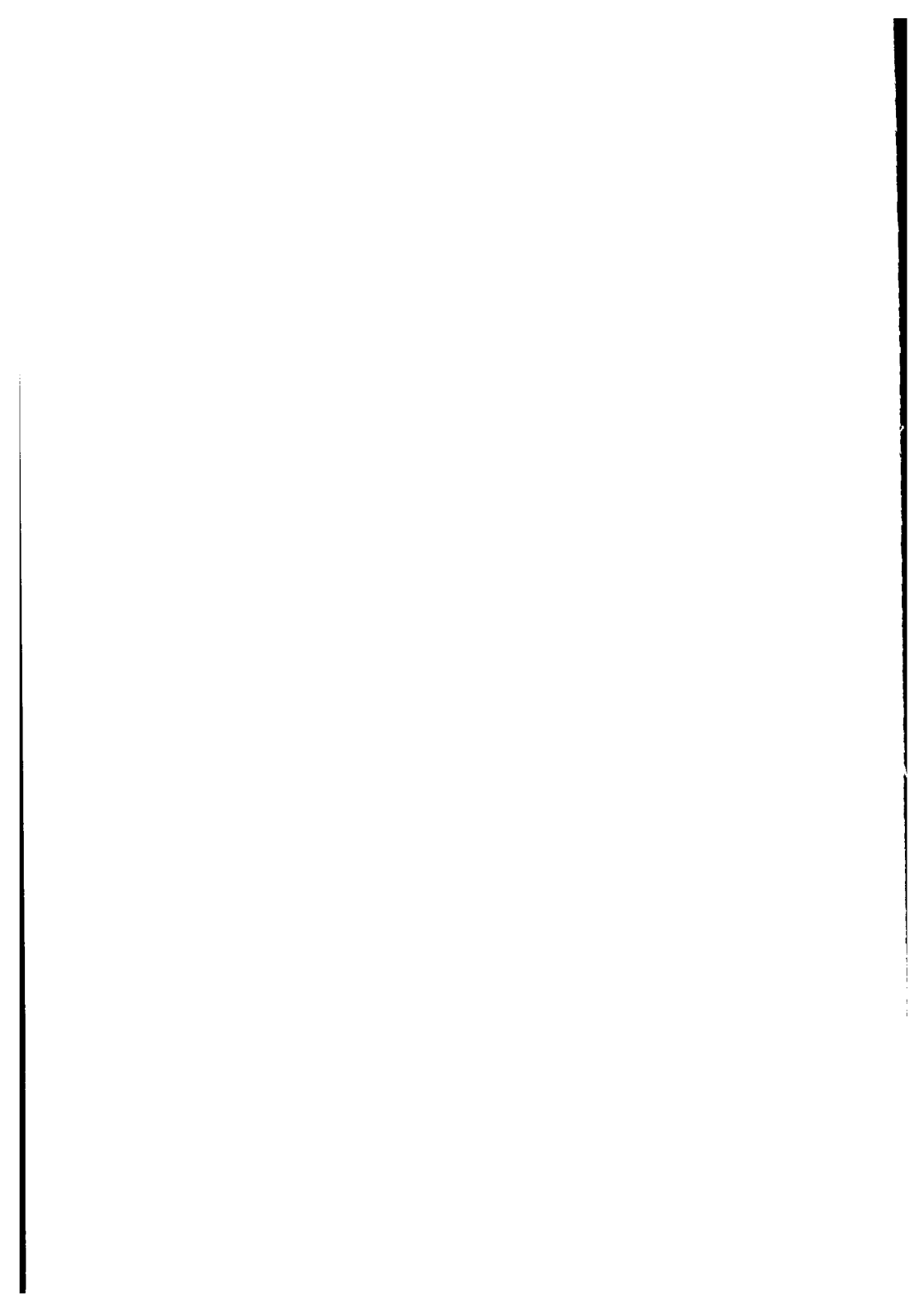
N° **30**
22 AOUT 1968



COURRIER DU PERSONNEL

COMITE PROVISOIRE DE REDACTION : Hélène ISNARD
Nico LEONE
Paul NEURAY

Dieter ROGALLA
William VAN GAUWENBERGH
Joseph SUSANNE



ORGANIGRAMME DES SERVICES DE LA COMMISSION
DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

SOMMAIRE

	<u>Page</u>
La Commission	2
Attributions des membres de la Commission	5
Secrétariat général de la Commission	7
Service juridique	8
Groupe du porte-parole	9
Office statistique	10
DG I - Relations extérieures	12
DG II - Affaires économiques et financières	14
DG III - Affaires industrielles	16
DG IV - Concurrence	18
DG V - Affaires sociales	20
DG VI - Agriculture	22
DG VII - Transports	25
DG VIII - Aide au développement	27
DG IX - Personnel et administration	29
DG X - Presse et information	31
DG XI - Commerce extérieur	34
DG XII - Recherche générale et technologie	35
DG XIII - Diffusion des connaissances	36
DG XIV - Marché intérieur et rapprochement des législations .	37
DG XV - Centre commun de recherche	39
DG XVI - Politique régionale	40
DG XVII - Energie	41
DG XVIII - Crédit et investissements	43
DG XIX - Budgets	44
DG XX - Contrôle financier	45
Agence d'approvisionnement	46
Contrôle de sécurité	47
Bureau de sécurité	48

LA COMMISSION

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40 / 35 80 40
Telex 21 877 - Bruxelles

Président	Jean REY
Chef de cabinet	Raymond RIFFLET
Chef de cabinet adjoint	Alex HOVEN
 Vice-président	 Sicco L. MANSHOLT
Chef de cabinet	Alfred MOZER
Chef de cabinet adjoint	Sjouke JONKER
 Vice-président	 Lionello LEVI-SANDRI
Chef de cabinet	Giovanni FALCHI
Chef de cabinet adjoint	Antonio CIANCIO
 Vice-président	 Fritz HELLWIG
Chef de cabinet	...
Chef de cabinet adjoint	Karlheinz REICHERT
 Vice-président	 Raymond BARRE
Chef de cabinet	Jean-Claude PAYE
Conseiller principal	Jean DEGIMBE
Conseiller	Michel HEDREUL

Membre de la Commission	Albert COPPE
Chef de cabinet	Daniel CARDON DE LICHTBUER
Chef de cabinet adjoint	Paul LEMOINE
 Membre de la Commission	 Hans von der GROEBEN
Chef de cabinet	Manfred CASPARI
Chef de cabinet adjoint	Ivo SCHWARTZ
Conseiller	Franz FROSCMAIER
 Membre de la Commission	 Emanuel M.J.A. SASSEN
Chef de cabinet	Josephus LOEFF
Chef de cabinet adjoint	Adriaan SPREY
 Membre de la Commission	 Henri ROCHEREAU
Chef de cabinet	Jean CHAPPERON
Chef de cabinet adjoint	Henri VARENNE
Conseiller	Jean-Claude MULLER
 Membre de la Commission	 Guido COLONNA DI PALIANO
Chef de cabinet	...
Chef de cabinet adjoint	Antonio VAGLIASINDI
 Membre de la Commission	 Victor BODSON
Chef de cabinet	Henri ENTRINGER
Chef de cabinet adjoint	John PETERS
Conseiller	Robert GREGOIRE
 Membre de la Commission	 Edoardo MARTINO
Chef de cabinet	Paolo ANTICI
Chef de cabinet adjoint	Gaetano LITTA MODIGNANI

IV

Membre de la Commission	Wilhelm HAFERKAMP
Chef de cabinet	Willy SCHLIEDER
Chef de cabinet adjoint	Manfred LAHNSTEIN
Membre de la Commission	Jean-François DENIAU
Chef de cabinet (conseiller)	Claude TRABUC
Chef de cabinet adjoint	Pierre MALVE
Conseiller	Pierre DUCHATEAU

ATTRIBUTIONS DES MEMBRES DE LA COMMISSION

Président	Jean REY	Secrétariat général Service juridique Groupe du Porte-parole Bureau de sécurité
Vice-président	Sicco L. MANSHOLT	Agriculture
Vice-président	Lionello LEVI-SANDRI	Affaires sociales Personnel
Vice-président	Fritz HELLWIG	Recherche générale et technologie Diffusion des connaissances Centre commun de recherche
Vice-président	Raymond BARRE	Affaires économiques et financières Office statistique
Membre de la Commission	Albert COPPE	Presse et information Crédits et investissements Budgets Administration
Membre de la Commission	Hans von der GROEBEN	Marché intérieur et rapprochement des législations Politique régionale
Membre de la Commission	Emanuel M.J.A. SASSEN	Concurrence
Membre de la Commission	Henri ROCHEREAU	Aide au développement

Membre de la Commission	Guido COLONNA DI PALIANO	Affaires industrielles
Membre de la Commission	Victor BODSON	Transports
Membre de la Commission	Edoardo MARTINO	Relations extérieures
Membre de la Commission	Wilhelm HAFERKAMP	Energie Agence d'approvisionnement Contrôle de sécurité
Membre de la Commission	Jean-François DENIAU	Commerce extérieur Contrôle financier

SECRETARIAT GENERAL DE LA COMMISSION

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Bruxelles 4 Tél. 35 00 40 / 35 80 40

Secrétaire général	Emile NOEL
Secrétaire général adjoint	Helmut SIGRIST
Directeur	Walter VERHEYDEN

-----	-----
Unité administrative	Responsable
-----	-----

1. Greffe	François DE KOSTER
2. Secrétariat des réunions de groupes et des réunions de chefs de cabinet	Gaetano DONA
3. Coordination intérieure et liaisons officielles avec les Etats membres	Jacobus STEMPELS
4. Relations avec le Conseil (I)	Henri ETIENNE
5. Relations avec le Conseil (II)	Umberto STEFANI
6. Liaisons avec le Parlement européen	Jean SCHWED
7. Rapport général et autres rapports périodiques	Rodolphe GACHOT

Secrétariat du Comité Consultatif CECA	...
--	-----

SERVICE JURIDIQUE

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Bruxelles 4 Tél. 35 00 40 / 35 80 40

Directeur général	Michel GAUDET
Directeur général adjoint	Walter MUCH
Assistant du directeur général	Peter GILSDORF

Conseillers juridiques

Raymond BAEYENS	Gerhard BEBR	Friedrich-Wilhelm ALBRECHT
Louis DE LA FONTAINE	René BERAUD	Jean BEUVE-MERY
Jean-Pierre DELAHOUSSE	Claus EHLERMANN	Robert FISCHER
Heinrich MATTHIES	Jan GIJSSELS	Joseph GRIESMAR
Gérard OLIVIER	Pierre LAMOUREUX	Henri MANZANARES
Giancarlo OLMI	Paul LELEUX	Bernard PAULIN
Emile REUTER	Georges LE TALLEC	Maurice PRELLE
Italo TELCHINI	Cesare MAESTRIPIERI	Antoine VAN GOETHEM
Jochen THIESING	Giuseppe MARCHESINI	
	Antonio MARCHINI CAMIA	
	Guy SAUTTER	
	Marc SOHIER	
	Armando TOLEDANO	
	Leendert VAN DER BURG	
	Bastian VAN DER ESCH	
	Erich ZIMMERMANN	

GROUPE DU PORTE-PAROLE

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Bruxelles 4 Tél. 35 00 40 / 35 80 40

Porte-parole	Beniamino OLIVI
Porte-parole adjoint	Paul COLLOWALD
Assistant du porte-parole	Manuel SANTARELLI

Membres du Groupe

Luciano ANGELINO
Paul BÄHR
Robert COX
Stefan FREIDBERG
Rudolf SIMONS COHEN
Ernst WALLRAPP

OFFICE STATISTIQUE

Centre Louvigny, Luxembourg	Tél. 288 31
Centre européen, Plateau du Kirchberg, Luxembourg	Tél. 479 41
Bureau de liaison à Bruxelles:	
170, rue de la Loi, Bruxelles 4	Tél. 35 00 40 / 35 80 40
Directeur général	Raymond DUMAS
Conseiller en matière de méthodes mathématiques	Guy BERTAUD
Assistant du directeur général	Egide HENTGEN

Unité administrativeResponsable
-----DIRECTION ASTATISTIQUES GENERALES ET ETATS ASSOCIES

Vittorio PARETTI

1. Comptes nationaux	Jean PETRE
2. Comptes financiers, monnaie, balance des paiements	Piero ERBA
3. Relations intersectorielles	Hugo KRIJNSE LOCKER
4. Comptes régionaux	Jean REYNIER
5. Statistiques conjoncturelles, traitement de l'information	Marcel MESNAGE
6. Etats associés	Raymond SALVAT

DIRECTION BSTATISTIQUES DE L'ENERGIE

Camille LEGRAND

1. Combustibles solides, liquides et gazeux	Kees ZIJLSTRA
2. Energie électrique et industrie nucléaire	Jean DARRAGON

DIRECTION C

STATISTIQUES DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

	Silvio RONCHETTI
1. Commerce intérieur	Wilhelm SCHWARZ
2. Commerce extérieur	Rolf SANNWALD
3. Transports	Helmuth REUM

DIRECTION D

STATISTIQUES INDUSTRIELLES ET ARTISANALES

	Fritz GROTIUS
1. Sidérurgie et industries annexes	Jacques CHARRAYRE
2. Transformation des métaux, chimie, structure industrielle, artisanat	Victor SCHETGEN
3. Industries des biens de consommation, indices, nomenclatures industrielles	Matthens BURGER

DIRECTION E

STATISTIQUES SOCIALES

	Pierre GAVANIER
1. Salaires	...
2. Niveau de vie, emploi	Wil van der WEERDEN
3. Sécurité sociale, accidents du travail	Joseph NOLS

DIRECTION F

STATISTIQUES AGRICOLES

	Stephanus LOUWES
1. Prix, comptes agricoles, méthodes	...
2. Produits, bilans	Günther THIEDE
3. Statistiques des exploitations, structure agricole	Helmut SCHUMACHER

DIRECTION GENERALE I - RELATIONS EXTERIEURES

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Bruxelles 4 Tél. 35 00 40 / 35 80 40

Directeur général

Axel HERBST

Assistant

Eckehardt LOERKE

Unité administrativeResponsable
-----DIRECTION AAFFAIRES GENERALES, RELATIONS EXTERIEURES DANS
LES DOMAINES SCIENTIFIQUE, TECHNIQUE ET NUCLEAIRE

Walter PAULY

1. Affaires générales et relations avec les organisations internationales, protocole
2. Relations bilatérales dans les domaines scientifique, technique et nucléaire

Carl CHRISTAKI de GERMAIN
Alfonso DELLI PAOLI
ConseillerMichel AMORY
Gérard Louis DE MILLY
ConseillerDIRECTION BRELATIONS EXTERIEURES AVEC LES PAYS EUROPEENS,
ADHESION, ASSOCIATION, ACCORDS PREFERENTIELS

...

1. Europe I - Grande-Bretagne, Irlande, Danemark, Norvège
2. Europe II - Suède, Finlande, Suisse, Autriche, Islande, EFTA
3. Europe III et Méditerranée - Espagne, Portugal, Maghreb, Israël, etc.
4. Exécution des accords d'association avec les pays du bassin méditerranéen - Grèce, Turquie

Francesco FRESI

...

Jean PETIT-LAURENT

Heinz ANDRESEN

DIRECTION C

POLITIQUE GENERALE A L'EGARD DES PAYS EN VOIE
DE DEVELOPPEMENT, RELATIONS BILATERALES ET
ORGANISATIONS ECONOMIQUES DES NATIONS UNIES

1. CNUCED et autres organisations économiques des Nations unies, Asie (sauf le Japon, Hong-Kong et les pays asiatiques à commerce d'Etat)
2. Amérique latine, Proche et Moyen-Orient, Afrique

Mattia DI MARTINO

Götz SCHOFFER

Philipp MASSERER

BUREAUX EXTERIEURS

Délégation de la Commission des Communautés européennes au Royaume-Uni

Georges BERTHOIN
Adolfo COMBA
Conseiller

Délégation de la Commission des Communautés européennes auprès des organisations internationales à Genève

Pierre NICOLAS

Délégation de la Commission des Communautés européennes auprès de l'OCDE

Adolphe DE BAERDEMAKER
René FOCH
Conseiller principal

Bureau de liaison de la Commission des Communautés européennes à Washington

Curt HEIDENREICH

Bureau de liaison de la Commission des Communautés européennes à Santiago

Wolfgang RENNER

DIRECTION GENERALE II - AFFAIRES ECONOMIQUES ET FINANCIERES

214-224, rue de la Loi, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40 / 35 80 40

Directeur général

Ugo MOSCA

Assistant

Orazio CASADEI

Secrétaire du Comité monétaire

Roland de KERGORLAY

Unité administrativeResponsable
-----DIRECTION AECONOMIES NATIONALES ET CONJONCTURE

Bernhard MOLITOR

1. Synthèse communautaire

Paul VAN DEN BEMPT

2. France

Mlle Hildegard AHRENS

3. Allemagne

Dirk BREEDVELD

4. Italie

Lothar FLOSS

5. Benelux

Francesco PORRE

6. Méthodes d'analyse et enquêtes de conjoncture

Jean-Claude MOREL

DIRECTION BSTRUCTURE ET DEVELOPPEMENT ECONOMIQUES

Michel ALBERT

1. Préparation des programmes de politique économique à moyen terme

Hermann BURGARD

2. Exécution des programmes et politiques structurelles

Roland TAVITIAN

3. Analyses et prévisions quantitatives à moyen terme par pays

...

4. Projections communautaires, synthèses et méthodes

Manfred WEGNER

DIRECTION C

PROBLEMES MONETAIRES

1. Questions monétaires
2. Institutions financières et marchés
des capitaux

Frédéric
BOYER DE LA GIRODAY

Herman WORTMANN

Giampietro MORELLI

DIRECTION D

PROBLEMES BUDGETAIRES ET FINANCIERS

1. Analyse et comparaison des budgets
2. Politique budgétaire et programmation
des finances publiques

Gérard WISSELS

Peter MÖCKEL

Xavier LANNES

DIRECTION GENERALE III - AFFAIRES INDUSTRIELLES

214-224, rue de la Loi, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40 / 35 80 40

Directeur général

Robert TOULEMON

Conseiller principal

Fernant BRAUN

Assistant du directeur général

Michel HIRIGOYEN DE COURCY
Conseiller-----
Unité administrativeResponsable
-----DIRECTION AETUDES ET POLITIQUE INDUSTRIELLE

Jean FLORY

1. Etudes et instruments de la politique industrielle

José NICOLAI

2. Politique industrielle dans les domaines nucléaire et de technologie avancée (entreprises et investissements)

Michel CARPENTIER

3. Petites et moyennes entreprises, artisanat et commerce

Mme Emma KLEINE

4. Problèmes industriels et de technique douanière vis-à-vis des pays tiers

Dietrich MALTZAHN

DIRECTION BACIER

Johannes PETRICK

Conseiller technique

Léon MOURET

1. Objectifs généraux acier

Michel PANNIER

2. Production, approvisionnement et matières premières

...

3. Règles du marché, rapports de contrôle

...

Bernhard VORSPEL
Conseiller

4. Analyse des marchés et programmes prévisionnels

Hans KUTSCHER
Conseiller principal

5. Recherche technique et innovations industrielles

Jean SEBILLE

DIRECTION CSECTEURS ET APPLICATIONS INDUSTRIELLES

- | | |
|---|-----------------|
| 1. Métaux, industries mécaniques et électriques | Stefano PONZANO |
| 2. Chimie, caoutchouc, industries alimentaires | Hendrik YDO |
| 3. Textiles, pâtes à papier et papiers, industries diverses | ... |
| 4. Promotion industrielle dans les domaines nucléaire et de technologie avancée | Etienne GAUTIER |
| 5. Bureau EURISOTOP | ... |
| | Georg PRÖBSTL |

DIRECTION DDOUANES

- | | |
|--|-------------------|
| 1. Gestion du tarif douanier commun | Klaus PINGEL |
| 2. Législation douanière | Raymond JANSSENS |
| 3. Economie tarifaire | Claude JACQUEMART |
| 4. Valeur en douane, comparaison des tarifs, taxes d'effet équivalant à des droits de douane | Aurelio CINGOLANI |
| | ... |

DIRECTION ECIRCULATION DES MARCHANDISES

- | | |
|---|-------------------|
| 1. Entraves techniques | Pierre SCHLÖSSER |
| 2. Normalisation | Costantino FRIZ |
| 3. Mesures d'effet équivalant à des restrictions quantitatives, formalités aux frontières | Fernand SPIECE |
| 4. Produits agricoles transformés | Andries ADRIAANSE |
| | Michel MACRON |

DIRECTION GENERALE IV - CONCURRENCE

170, rue de la Loi, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40 / 35 80 40

Directeur général

Ernst ALBRECHT

Assistant

Klaus Otto NASS

Unité administrativeResponsable
-----DIRECTION APOLITIQUE GENERALE DE LA CONCURRENCE

Hermann SCHUMACHER

1. Politique de la concurrence et affaires générales
2. Réglementation et questions de principe
3. Questions économiques
4. Questions intéressant les consommateurs

Henrick WITLOX

Paul M. SCHMITT

...

...

DIRECTION BENTENTES, POSITIONS DOMINANTES, DISCRIMINATIONS
PRIVEES (SAUF DANS LES SECTEURS ENERGIE ET
ACIER)

René JAUME

1. Produits chimiques
2. Produits métalliques et électromécaniques
3. Textiles, matériaux de construction, produits agricoles et alimentaires
4. Services, commerce, papier, mécanique de précision
5. Matières plastiques, produits divers, dumping

Roland MUSSARD

Helmut SCHEUFELE

...

Gerrit LINSSEN

Jean DUBOIS

DIRECTION C

ENTENTES, CONCENTRATIONS, DISCRIMINATIONS
PRIVEES (ENERGIE ET ACIER)

1. Energie
2. Acier

Jean VERGES
Wolf von der HEIDE
Erich SCHMITZ

DIRECTION D

AIDES, DISCRIMINATIONS ET ENTREPRISES
PUBLIQUES, MONOPOLES D'ETAT

1. Questions générales
2. Régimes généraux d'aides
3. Cas particuliers
4. Monopoles d'Etat et entreprises publiques

Pierre MATHIJSEN
Jean Louis CADIEUX
Jean JAEGER
Günther ETZENBACH
...

DIRECTION E

INSPECTION

1. Inspection CEE (sauf Energie)
2. Inspection Energie et Acier

Aldo CARISI
Jacques VANDAMME
...
Helmuth BOHLEN
Conseiller
Robert LEPAPE
Conseiller
Alfons STEINWAND
Conseiller
Fernand VAN PRAET

3. Etudes et documentation

DIRECTION GENERALE V - AFFAIRES SOCIALES

170, rue de la Loi, Bruxelles 4
29, rue Aldringer, Luxembourg

Tél. 35 00 40 / 35 80 40
Tél. 292 41

Directeur général
Assistant

François VINCK
Jean DANIS

Unité administrative

Responsable

Rattachée au directeur général

Rapports, analyses et aspects sociaux
des politiques communautaires

Leo CRYNS

BRUXELLESDIRECTION AMAIN-D'OEUVRE

1. Emploi
2. Libre circulation
3. Orientation et formation professionnelles

Heinz HENZE
Fernand BESSE
Jean GELDENS
Karl-Heinz MASSOTH

DIRECTION BREEMPLOI ET READAPTATION

1. Fonds social européen
2. Réadaptation et assainissement
3. Aspects sociaux de la reconversion et de
la politique régionale

Georges MICHEL
Ugo MUNZI
Paulus de BOER
...

DIRECTION CSECURITE SOCIALE ET ACTION SOCIALE

- | | |
|--|--------------------|
| | Jacques-Jean RIBAS |
| 1. Problèmes généraux de la sécurité sociale | Jean HASSE |
| 2. Logement, services sociaux et politique familiale | Horst ZÖLLNER |
| 3. Sécurité sociale des travailleurs migrants et secrétariat de la commission administrative | Marcel SCHNEIDER |

DIRECTION DCONDITIONS DE VIE ET DE TRAVAIL ET RELATIONS INDUSTRIELLES ET PROFESSIONNELLES

- | | |
|---|-------------------------|
| | Jacobus VAN DIERENDONCK |
| 1. Conditions de travail et droit du travail | Carlo RAMACCIOTTI |
| 2. Salaires et revenus | ... |
| 3. Relations industrielles et professionnelles, sociologie du travail | Hermann OLLENHAUER |

LUXEMBOURGDIRECTION EPROTECTION SANITAIRE

- | | |
|--|--|
| | Pierre RECHT
Conseiller hors classe |
| 1. Hygiène du milieu et contrôle de la radioactivité | Jan SMEETS |
| 2. Effluents radioactifs et mesures de prévention et de sécurité dans les installations nucléaires | Ernst HAMPE |
| 3. Normes de base, études et réglementations | Hans ERISKAT |

DIRECTION FSECURITE ET MEDECINE DU TRAVAIL

- | | |
|--|--------------------|
| | Matteo CONVENEVOLE |
| 1. Médecine et hygiène du travail | ... |
| 2. Sécurité du travail | ... |
| 3. Problèmes de sécurité dans le secteur carbo-sidérurgique | Pierre LEMOINE |
| 4. Organe permanent pour la sécurité et la salubrité dans les mines de houille | Jules LECLERCQ |

DIRECTION GENERALE VI - AGRICULTURE

125, rue Stévin, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40 / 35 80 40
Telex 22 037
Agricom Bruxelles

Directeur général	Louis Georges RABOT
Directeurs généraux adjoints	Berend HERINGA Hans-Broder KROHN
Assistants du directeur général	Heinz BRUNS Michel-Jean JACQUOT

Unité administrative-----
Responsable
-----DIRECTION AAFFAIRES INTERNATIONALES CONCERNANT L'AGRICULTURE Helmut von VERSCHUER

- | | |
|--|----------------|
| 1. Affaires agricoles concernant les relations avec les pays tiers | Horst MARMULLA |
| 2. Affaires agricoles concernant les accords d'adhésion et d'association | Alberto EMMA |
| 3. Organisations et accords internationaux concernant l'agriculture | ... |
| 4. Relations avec les organisations non gouvernementales | ... |

Unités administratives rattachées
au Directeur général adjoint HERINGA

- | | |
|---|----------------------|
| 1. Harmonisation des dispositions législatives, réglementaires et administratives dans les domaines vétérinaire et zootechnique | Heinrich STEIGER (1) |
| 2. Harmonisation des dispositions législatives, réglementaires et administratives dans le domaine des produits végétaux et alimentaires | ... |

(1) chargé de coordonner les travaux des unités administratives 1 et 2.

DIRECTION B

ORGANISATION DES MARCHES DES PRODUITS
VEGETAUX

- | | |
|--|------------------------------------|
| 1. Céréales et produits dérivés | Antonio USAI |
| 2. Sucre | Raymond LEONDURAND
Dieter GRUPE |
| 3. Oléagineux, matières grasses,
plantes textiles | Giampiero SCHIRATTI |
| 4. Affaires relatives aux différents produits | Maurice BARTHELEMY |

DIRECTION C

ORGANISATION DES MARCHES DES PRODUITS
ANIMAUX

- | | |
|-----------------------------|------------------------------------|
| 1. Bétail et viandes | Guy AMIET |
| 2. Produits laitiers | Mario MATERAZZI
Siegfried KORTH |
| 3. Produits de l'aviculture | Ludovicus VAN ACTMAAL |

DIRECTION D

ORGANISATION DES MARCHES DES PRODUITS
DES CULTURES SPECIALISEES, PECHEES ET FORETS

- | | |
|--|----------------------|
| 1. Fruits et légumes et produits de transfor-
mation | Adolfo PIZZUTI |
| 2. Vin, alcools et produits dérivés | Cornelis DRIESPRONG |
| 3. Produits de la pêche | Pierre BERTIN
... |
| 4. Forêts et produits forestiers | Xavier LE CHATELIER |
| 5. Tabac, houblon, pommes de terre et autres
produits des cultures spécialisées | ... |

DIRECTION E

ECONOMIE ET STRUCTURE AGRICOLE

- ...
- | | |
|--|---------------------|
| 1. Coordination des politiques nationales de structure et mesures communautaires | Georges RENCKI |
| 2. Conditions de concurrence en agriculture | Adrien RIES |
| 3. Mesures concernant l'évolution des structures sociologiques de la population agricole et problème foncier | Raymond CRAPS |
| 4. Rapports et questions économiques générales concernant l'agriculture | ... |
| 5. Bilans, études, information | François STROOBANTS |
| 6. Analyse de la situation des exploitations agricoles | Claude BAILLET |

DIRECTION F

FONDS EUROPEEN D'ORIENTATION ET DE GARANTIE AGRICOLE

- ...
- | | |
|------------------------|----------------------|
| 1. FEOGA : Garantie | Hendrik ZIJLMANS |
| 2. FEOGA : Orientation | Gualberto SCARAMELLA |

DIRECTION GENERALE VII - TRANSPORTS

170, rue de la Loi, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40 / 35 80 40

Directeur général

Paolo RHO

Assistant

Nicola BELLINI

Unité administrativeResponsable
-----DIRECTION ADEVELOPPEMENT GENERAL DE LA POLITIQUE
COMMUNE DES TRANSPORTS ET ACCES AU MARCHÉ

Günter KRAUSS

1. Objectifs et programme - Relations avec les autres institutions communautaires et avec les organisations internationales
2. Consultations et infractions - Législations
3. Etudes économiques - Questions générales de la navigation maritime et aérienne
4. Accès au marché

Jacques DOUSSET

Martinus HEINSIUS

Enrico VITTORELLI

Francesco VENTRELLA

DIRECTION BPRIX ET CONDITIONS DE TRANSPORT

Ivan DEBOIS

1. Politique tarifaire générale
 2. Application des dispositions particulières du traité CEE
 3. Application des dispositions particulières du traité CECA
- Bureau des tarifs

Heinrich SCHULZE

Jacques d'ELBREIL

Veit SCHMITT

Wilhelm KOCH

DIRECTION C

HARMONISATION - COORDINATION ET REGIME
FINANCIER DES INFRASTRUCTURES

Julien NOEL MAYER

1. Harmonisation des dispositions ayant une incidence sur la concurrence dans les transports

Joseph LEMMENS

2. Coordination des investissements d'infrastructure, harmonisation technique

Mario de AGAZIO

3. Régime financier des infrastructures, coûts des transports

Robert GOERGEN

DIRECTION GENERALE VIII - AIDE AU DEVELOPPEMENT

170, rue de la Loi, Bruxelles 4

Té1. 35 00 40 / 35 80 40

Directeur général
Assistant

Heinrich HENDUS
Dieter ROGALLA

Unité administrativeResponsable
-----DIRECTION AAFFAIRES GENERALES ET FORMATION

Johannes WESTHOFF

1. Questions générales, juridiques et institutionnelles
2. Formation générale et spécifique
3. Organisations internationales, stages, colloques

Gerhard SCHIFFLER
Edouard de la PARRA
Aymery de BRIEY

DIRECTION BPOLITIQUE ET ETUDES DE DEVELOPPEMENT

Jean DURIEUX

1. Politique de développement
2. Etudes de développement

Maurice SCHAEFFER
Dieter FRISCH

DIRECTION CFONDS EUROPEEN DE DEVELOPPEMENT

Jacques FERRANDI

Conseiller

Helmut PHILIPP

1. Programmes
2. Opérations techniques
3. Opérations financières

Erich WIRSING
Gaetano SORGE
André AUCLERT

DIRECTION D

PRODUCTION ET ECHANGES COMMERCIAUX

1. Libération et promotion des échanges
2. Produits, organisation des marchés,
aides à la production

Giovanni UGO

Michel CELLERIER

...

DIRECTION GENERALE IX - PERSONNEL ET ADMINISTRATION

1, avenue de Cortenberg, Bruxelles 4
Centre européen, Plateau du Kirchberg,
Luxembourg

Tél. 35 00 40 / 35 80 40

Tél. 479 41

Directeur général

Jozef VAN GRONVELD

Assistant

Anton SCHOEMAKER

Directeur général adjoint
à Luxembourg

Charles REICHLING

Assistant

Lucien MAY

Unité administrativeResponsable
-----BRUXELLESRattachées au directeur général

1. Service médical

...

2. Organisation

Elias VERPLOEG

3. Statut et précontentieux (fonctionnelle-
ment rattachée aux directions A et B)

Enrico ANGELINI

DIRECTION AEFFECTIFS, RECRUTEMENT ET CARRIERES

Karl MOOS

1. Effectifs et classement

Enzo VERDERAME

2. Recrutement et carrières

Yves DESBOIS

3. Formation et stages

Edgar WINKLER

DIRECTION B

GESTION ET DROITS INDIVIDUELS

- | | |
|--|-------------------|
| 1. Droits individuels | Lando TINELLI |
| 2. Traitements et indemnités | Julien DE GROOTE |
| 3. Missions, caisse de maladie et pensions | Cornelis SNOEREN |
| 4. Actions sociales et privilèges | Heinrich BLENKERS |
| | Robert BOSMANS |

DIRECTION C

ADMINISTRATION

- | | |
|--|--------------------|
| 1. Immeubles, matériel, service intérieur | Daniel STRASSER |
| 2. Achats, assurances, assistance au Centre de recherche | Jean MAUDET |
| 3. Bibliothèques, documentation, courrier, archives | Albert WEGNER |
| 4. Traduction, reproduction | Max LACROIX |
| | Conseiller |
| 5. Interprétation, conférences | Paul BUCHET |
| 6. Gestion des crédits de fonctionnement | ... |
| | Jacques PIGNOT |
| | Conseiller |
| | Mme Renée VAN HOOF |
| | Raffaele TIROZZI |

LUXEMBOURG

- | | |
|------------------------------------|------------------|
| 1. Personnel | Jacques HAMMES |
| 2. Administration | Siegfried GAHLER |
| 3. Mécanographie (autres services) | André DEBROUX |

DIRECTION DES PUBLICATIONS

4, boulevard Royal, Luxembourg, Tél. 288 31

- | | |
|--------------------------------------|---------------|
| 1. Services techniques | Canzio ALMINI |
| 2. Traduction | Louis KNAFF |
| 3. Ventes et services administratifs | Rudolf THOMIK |
| | ... |

DIRECTION GENERALE X - PRESSE ET INFORMATION

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Bruxelles 4 Tél. 35 00 40 / 35 80 40

Directeur général
AssistantKarl-Heinz NARJES
Karl-Heinz HÖLLER-----
Unité administrativeResponsable
-----DIRECTION AINFORMATION ET MOYENS D'INFORMATION

Louis JANZ

1. Information de la Commission
2. Radio, télévision, cinéma
3. Foires et expositions
4. Publications
5. Stages et visites
6. Information vers les pays tiers et
correspondant à Bruxelles des bureaux
extérieurs à la Communauté

Constantin GOUDIMA
Dietrich BEHM
Conseiller
Rudolf DUMONT DU VOITEL
André LAMY
Jules GERARD LIBOIS
Enrico BRESCHI
Marcel MART

Bureaux extérieurs à la Communauté

WASHINGTON

808 Farragut Building
900 17th Street, N.W.
Washington D.C. 20006Tél. 296 5131
Telex 24 365

Leonard B. TENNYSON

NEW YORK (dépend du bureau de Washington)

Commerce Building 2207
155 East 44th Street
New York 10 017Tél. 212 MU 20458
Telex 012 396

Franco CIARNELLI

LONDRES

Chesham Street 23
London S.W.1Tél. BELgravia
49 04
Telex 23 266

Derek PRAG

GENEVE

Rue de Lausanne, 72
Genève

Tél. 31 87 30
Telex 23 275

Norbert KOHLHASE

MONTEVIDEO

Calle Bartolome Mitre 1337
Montevideo

Tél. 984 242
Telex COMEUR 779

Yves GIBERT

DIRECTION BINFORMATION DES SECTEURS PARTICULIERS

1. Information syndicale
2. Formation de la jeunesse et des adultes, universités et écoles supérieures
3. Information agricole
4. Contrôle et analyse des moyens d'information, presse périodique; direction du bureau de Bruxelles et correspondant à Bruxelles des bureaux dans la Communauté
5. Information concernant les EAMA
6. Science et technologie

Jacques René RABIER

Gianfranco GIRO

Jean Charles MOREAU

...

Jean POORTERMAN

Pierre CROS

André SIDET

Bureaux dans la Communauté

BONN

Zitelmannstrasse 11
Bonn

Tél. 26041/42/43
Telex 88 6648

Joachim WILLMANN

BERLIN (dépend du bureau de Bonn)

Kurfürstendamm 102
Berlin 31

Tél. 8 86 40 28
Telex 18 40 15

...

BRUXELLES

Tél. 35 00 40

Jean POORTERMAN

XXXIII

LA HAYE

Alexander Gogelweg 22
's-Gravenhage

Tél. 33 41 23
Telex 31 094

...

LUXEMBOURG

Centre européen, Kirchberg
Luxembourg

Tél. 479 41
Telex 76423/446

Henri GUILLAUME

PARIS

61, rue des Belles Feuilles
Paris 16e

Tél. KLEber 53 26
Telex 20 806

François FONTAINE

ROME

Via Poli, 29
Roma

Tél. 68 97 22
Telex 61 184

Guido FUCILI

DIRECTION GENERALE XI - COMMERCE EXTERIEUR

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Bruxelles 4 Tél., 35 00 40 / 35 80 40

Directeur général	Edmund WELLENSTEIN
Directeur général adjoint	Theodorus HIJZEN
Assistant du directeur général	Klaus EWIG

Unité administrativeResponsable
-----DIRECTION APOLITIQUE COMMERCIALE : QUESTIONS MULTILATERALES
ET QUESTIONS AGRICOLES

Theodorus HIJZEN

1. Questions relevant du GATT, questions commerciales relevant d'autres organisations internationales, Etats-Unis d'Amérique
2. Politique commerciale à l'égard des pays en voie de développement (notamment au sein de la CNUCED), produits de base, accords mondiaux
3. Questions commerciales agricoles

Paul LUYTEN

Alexandr STAKHOVITCH
Conseiller principal

...

DIRECTION BPOLITIQUE COMMERCIALE : OBJECTIFS, INSTRUMENTS
ET QUESTIONS INDUSTRIELLES

Wolfgang ERNST

1. Etudes, structure et évolution de la balance commerciale, objectifs de la politique commerciale, promotion de l'exportation, assurance-crédit
2. Instruments de la politique commerciale, relations et négociations commerciales bilatérales, Canada, Australie, Nouvelle-Zélande
3. Questions particulières d'importation et d'exportation, clauses de sauvegarde, Extrême-Orient
4. Relations commerciales avec les pays à économie planifiée en Europe et en Asie

...

Friedrich KLEIN

...

Franco GIANFRANCHI

DIRECTION GENERALE XII - RECHERCHE GENERALE ET TECHNOLOGIE

45, rue Belliard, Bruxelles 4

Tél. 13 40 90

Directeur général

Hans MICHAELIS

Assistant

Norbert MENGES

Unité administrativeResponsable
-----Rattachées au directeur général1. Enseignement, formation, recherche
fondamentaleMaurice GIBON
Conseiller principal2. Orientation générale des programmes
nucléaires

Roger SCALLIET

DIRECTION APOLITIQUE SCIENTIFIQUE ET TECHNOLOGIQUE

Pierre MAILLET

1. Etudes

Jean P. ABRAHAM

2. Orientation générale

Heinrich von MOLTKE

DIRECTION BPROGRAMMES ET MOYENS D'ACTION

Pierre BOURGUIGNON

1. Programmes et actions dans les domaines
non nucléaires

Manfredo MACIOTTI

2. Mesures de promotion générale de la
recherche et de l'innovation

Marc LACOTTE

DIRECTION COPERATIONS TECHNOLOGIQUES

Armando BARUFFA

1. Promotion et développement

Paul FERNET

2. Démonstrations et applications technologiques

Manfred SIEBKER

DIRECTION GENERALE XIII - DIFFUSION DES CONNAISSANCES

45, rue Belliard, Bruxelles 4

Tél. 13 40 90

Directeur général

Franco PECO

Assistant

...

Unité administrativeResponsable
-----DIRECTION ATRANSFERT DES CONNAISSANCES TECHNIQUES
ET PROPRIETE INDUSTRIELLE

Jacques LANNOY

1. Contrats et licences

Leonardus VAN HEGELSOM

2. Bureau des brevets

...

DIRECTION BCENTRE D'INFORMATION ET DE DOCUMENTATION

Rudolf BREE

Conseiller

Horst STEINFORT

1. Coordination et développement

...

2. Publications

...

3. Documentation traditionnelle

...

4. Documentation semi-automatique

...

5. Bibliothèque

...

DIRECTION GENERALE XIV - MARCHÉ INTERIEUR ET RAPPROCHEMENT
DES LEGISLATIONS

170, rue de la Loi, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40 / 35 80 40

Directeur général
Assistant

Theodore VOGELAAR
Charles VAN AKEN

Unité administrative

Responsable

Rattachée au directeur général

Politique d'harmonisation, analyses et
coordination

Gérard IMBERT

DIRECTION A

DROIT D'ETABLISSEMENT, SERVICES

Lucien KRAUS

1. Industrie, commerce, artisanat, agriculture et transports
2. Professions libérales

Ulrich BRUNS-WÜSTEFELD
Jean-Pierre CLEENEWERCK
de CRAYENCOUR

DIRECTION B

RAPPROCHEMENT DES LEGISLATIONS COMMERCIALES
ET ECONOMIQUES

Jean DIEU

1. Concurrence déloyale, propriété industrielle, marchés publics
2. Droit commercial, droit de la procédure, droit international privé
3. Distorsions de la concurrence; autres législations économiques

Pierre PUJADE
Winfried HAUSCHILD
Nicolaas BEL

DIRECTION CBANQUES ET ASSURANCES, DROITS DES SOCIÉTÉS

	Herbert BRUNS
1. Banques et assurances	Charles CAMPET
2. Rapprochement du droit des sociétés, des associations et fondations	Edoardo VOLPI
3. Droit européen des sociétés, droit des groupes de sociétés, fusion et transformation des sociétés	Karl GLEICHMANN

DIRECTION DIMPOTS

	Pietro NASINI
1. Programme pour le rapprochement des impôts, bases économiques	Johannes JANSEN
2. Impôts directs	...
3. Taxe sur le chiffre d'affaires	...
4. Impôts indirects autres que ceux sur le chiffre d'affaires	...
5. Élimination des discriminations fiscales	...

DIRECTION GENERALE XV - CENTRE COMMUN DE RECHERCHE

51, rue Belliard, Bruxelles 4

Tél. 13 40 90

Directeur général
 Assistant

Giulio GUAZZUGLI MARINI
 Gianluigi VALSESIA

Unité administrativeResponsable
-----DIRECTION APROGRAMMES

Emile H.A. HUBERT

1. Action directe
2. Action indirecte
3. Analyse des résultats

...

...

Pierre BONNAURE

DIRECTION BGESTION

Félix Paul MERCEREAU

1. Ordonnancement, investissements et personnel
2. Exécution des travaux
3. Contrats et marchés

Jan SCHWERING

...

...

DIRECTION CSTRUCTURES ET ORGANISATION

Hans GLAESNER

1. Problèmes réglementaires du Centre commun de recherche
2. Voies et moyens
3. Eléments financiers du programme

Léon VERNAEVE

Jean LAFUMA

Rudolf HEYMEIJER

Les établissements

- d'Ispra,
- de Karlsruhe (Institut des transuraniens),
- de Petten,
- de Geel (Bureau central de mesures nucléaires)

font partie du Centre commun de recherche.

DIRECTION GENERALE XVI - POLITIQUE REGIONALE

170, rue de la Loi, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40 / 35 80 40

Directeur général

Jacques CROS

Assistant

Charles BARE
Conseiller

Unité administrative

Responsable

DIRECTION A

ETUDES ET DOCUMENTATION

Emile DUTILLEUL

1. Analyse et documentation

Paul WÄLDCHEN

2. Objectifs et méthodes de la programmation régionale

Robert SÜNNEN

3. Instruments de la politique de développement régional

...

DIRECTION B

DEVELOPPEMENT ET RECONVERSION

Rosario SOLIMA

1. Harmonisation et coordination

Wolfgang STABENOW

2. Mesures de politique régionale

Michel BONNEMAISON

DIRECTION GENERALE XVII - ENERGIE

170, rue de la Loi, Bruxelles 4

Tél. 35 00 40 / 35 80 40

Directeur général

Fernand SPAAK

Assistant

Marcello BUZZONETTI
Conseiller-----
Unité administrativeResponsable
-----Rattachée au directeur général

Politique énergétique

Georges BRONDEL

DIRECTION AECONOMIE ENERGETIQUE

Lucio CORRADINI

1. Structure du marché de l'énergie
et mesures d'intervention
2. Prévisions, bilans et études énergétiques

Michel TEITGEN
Gerrit VAN DULJN

DIRECTION BCHARBON

Oskar SCHUMM

Conseiller (charbon)

Casper BERDING
Conseiller principal

Conseiller technique (recherche charbon)

Gustav WONNERTH
Conseiller

1. Marché
2. Production
3. Approvisionnement

Louis CALIBRE
Siegfried von LUDWIG
François LONG

DIRECTION C

HYDROCARBURES

1. Marché
2. Approvisionnement
3. Gaz

Jacques HARTMANN

...

Berthold DANIELS

...

DIRECTION D

ENERGIE NUCLEAIRE, AUTRES SOURCES PRIMAIRES,
ELECTRICITE

1. Economie et prévisions de développement
2. Approvisionnement
3. Electricité

Abraham DE BOER

Jean LECLERCQ

Gabriele GENUARDI

Herbert MIRSCHINKA

DIRECTION GENERALE XVIII - CREDIT ET INVESTISSEMENTS

Place de la Gare, Bâtiment CFL, Luxembourg
 Adresse postale : Centre européen, Luxembourg

Tél. 48 00 71
 Telex : EUROPCREDIT Lux 331

Directeur général
 Assistant

Arthur THEUNISSEN
 Georges WEYRICH

 Unité administrative

 Responsable

DIRECTION ACREDIT

1. Trésorerie, comptabilité et prélèvement CECA
2. Emprunts
3. Prêts

Fabrizio GILLET
 Richard HACKER
 Guy MINES
 Conseiller principal
 Heinz MORITZ

DIRECTION BINVESTISSEMENTS

- Conseiller technique
1. Enquêtes et avis
 2. Interventions financières

André DU CASTEL
 Adolf SCHMITZ
 Philippe WERTHAUER
 Wolfgang RUHE

DIRECTION GENERALE XIX - BUDGETS

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Bruxelles 4 Tél. 35 00 40 / 35 80 40

Directeur général
Assistant

Lamberto LAMBERT
Francesco VICARIO

Unité administrative

Responsable

DIRECTION A

BUDGET DE FONCTIONNEMENT ET FINANCES

Carlo FACINI

1. Budget de fonctionnement
2. Finances, trésorerie, comptabilité

André CHEVAL
Theodorus MULDER

DIRECTION B

BUDGETS DE RECHERCHE, INVESTISSEMENTS,
READAPTATION

Pierre BAICHÈRE

1. Budget de recherche et d'investissement
2. Budget de recherche et de réadaptation
3. Comptabilité générale et analytique

Ernst SCHAEFER
Pierre LAMBERT
Antonius RUYGERS

DIRECTION GENERALE XX - CONTROLE FINANCIER

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Bruxelles 4 Tél. 35 00 40 / 35 80 40

Directeur général - Contrôleur financier	Hubert EHRING
Assistant	Sandro GAUDENZI
Directeur - Contrôleur financier adjoint	Georges GOJAT
(pour l'ensemble des domaines contrôlés, et chargé plus spécialement du contrôle concernant les recherches atomiques)	

Unité administrative

Responsable

- | | |
|--|---|
| 1. Dépenses de personnel, fonds social CEE, réadaptation de la main-d'oeuvre CECA, encouragement à la recherche CECA, recettes et gestion des avoirs | Hendrik HAIGHTON |
| 2. Dépenses administratives autres que les dépenses du personnel | Jean SCHWENCK
Anton SMULDERS
Conseiller |
| 3. FEOGA, FED, dépenses opérationnelles du budget de recherche gérées par le siège | Gerhard KLEINSIMON |
| 4. Contrôle financier de l'établissement d'Ispra | Pierre GHYSSENS |
| 5. Contrôle financier du BCMN et des établissements de Karlsruhe et Petten | ... |

AGENCE D'APPROVISIONNEMENT

51, rue Belliard, Bruxelles 4

Tél. 13 40 90

Directeur général
Conseiller technique

Franco CANCELLARIO D'ALENA
Roland TURK
Conseiller

Unité administrative

Responsable

Affaires générales et questions administra-
tives internes, liaison avec les services
de la Commission

Felix OBOUSSIER

CONTROLE DE SECURITE

Place Guillaume, Luxembourg

Tél. 292 41

Directeur général

Franco CANCELLARIO D'ALENA

Directeur du Contrôle
de sécurité

Enrico JACCHIA

Assistant du directeur général

Giorgio LONGO

Unité administrativeResponsable

1. Contrôle et comptabilité sur pièce

Ugo MIRANDA

2. Inspection et engagements extérieurs

Pierre BOMELLE

XLVIII

BUREAU DE SECURITE

51, rue Belliard, Bruxelles 4

Tél. 13 40 90

Directeur

Frank VAN DER VALK
Tjerk NOYON
Conseiller principal

Conseiller

Alfons KIST
